

# Jelentkezés

## Motivációs levél

### Motivációs levél - Kezdés

#### hindi

माननीय महोदय

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### japán

拝啓

माननीय महोदया

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

拝啓

माननीय महोदय

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

拝啓

माननीय महोदय

Hivatalos, több címzett

拝啓

माननीय महोदय

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

関係者各位

माननीय कामत जी,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

拝啓

माननीय श्रमती वर्मा जी,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

拝啓

.....様

माननीय कुमारी वर्मा जी,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

拝啓

.....様

माननीय पायल वर्मा जी,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

拝啓

.....様

श्री चतुर्वेदी जी,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

拝啓

.....様

मैंने आपका वजिजापन देखा और... के लिए अपनी अर्जी देना चाहूंगा.

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

.....新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

# Jelentkezés

## Motivációs levél



मैंने आपका वजिज्ञापन... पर देखा और... के लिए अपनी अर्जी देना चाहूँगा.

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

.....のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

... दि. ...., में आपके नौकरी के वजिज्ञापन के संदर्भ में लिख रहा/रही हूँ.

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

.....月.....日付.....で貴社の募集広告を拝見し、.....

आपका वजिज्ञापन मैंने... के... प्रकाशन में देखा, मुझे... में बड़ी दिलचस्पी है.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

.....で貴社の.....経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

मुझे आपके कम्पनी में... पदवी पर काम करने में बड़ी दिलचस्पी है.

Standard formula állásjelentkezéskor

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

मैं... के पद के लिए अपनी अर्जी दर्ज करना चाहूँगा/चाहूँगी.

Standard formula állásjelentkezéskor

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

इस समय मैं... के लिए काम करती हूँ, और मेरी जम्मेदारियाँ कुछ इस तरह हैं...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

現在私は.....で.....の担当として勤務しております。

## Motivációs levél - Érvelés

### hindi

मैं इस काम में विशेषतः दिलचस्पी रखती हूँ, क्योंकि...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

### japán

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら.....

मैं आपके लिए काम करना चाहूँगा क्योंकि,...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

.....として御社に勤務したいと考えております。

मैं... हूँ.

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

私の強みは.....

मेरी कमजोरी कहने के लिए... है. लेकिन मैं इन को सुधारना चाहता/चाहती हूँ.

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

私の弱みは.....です。しかし.....をすることで改善しようと努力しています。

# Jelentkezés

## Motivációs levél

मेरा मानना है कि मैं इस काम के लिए उचित ठहरूँगा क्योंकि...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

.....することで貢献することができます。

हालाँकि मुझे इस क्षेत्र में काम करने का अनुभव नहीं है, मैंने.... किया है, और इससे मुझमें वे गुण आए हैं जो इस काम के लिए जरूरी हैं.

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

.....に関しては未経験ですが、.....という経験を.....という形で生かせると考えています。

मेरे व्यवसायिक योग्यताएँ आपके कम्पनी की जरूरतें पूरा कर सकते हैं.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

私の.....という技術が、.....という点において仕事に適していると考えます。

... में काम करने से मैं... करने में बहुत हुआ.

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

.....として勤務していた時は、.....の分野で.....を経験し、.....を学びました。

मेरी विशेषज्ञता.... में है.

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

.....の分野での私の経験は、.....

... के साथ काम कर के मैं... करने में कुशल बन गया.

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

.....で勤務している間、.....において堪能だという評価を頂きました。

मैं अपना काम तेजी और सूक्ष्मता से करता हूँ. इस लिए इस काम के लिए जरूरी गुण मुझमें हैं.

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができるという私の性格が、.....として働くのに適していると考えます。

कठिन परिस्थितियों में अपनी एकाग्रता नहीं खोता हूँ.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

プレッシャーにさらされても、クオリティーを落とすことなく仕事ができます。

इस तरह मैं अपने पसंद की चीज और काम दोनों को पूरा कर सकूँगी.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことができます。

मुझे... में बड़ी दिलचस्पी है, और मैं आप के साथ काम कर के... के बारे में और सीखना चाहूँगा.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

.....に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

# Jelentkezés

## Motivációs levél

इस पत्र के साथ मैंने अपना रेझुमे जोड़ा है, जो आपको बताएगा कि मेरी योग्यताएँ आपकी जरूरतों से मल्लिती है.

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

मैंने... मे... के पद पर काम कर के कठनि परस्थिती और सामूहकि वातावरण मे काम करना सीखा है.

.....として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

मेरी... के तौर पर जो ज़म्मेदारियाँ है, इसके अलावा मैंने... करना भी सीखा है.

.....担当としての仕事に加えて、.....の能力も身につけました。

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függnék össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

## Motivációs levél - Képességek/készségek

### hindi

मेरी मातृ भाषा... है, लेकिन मुझे... भी आती है.

### japán

母国語は.....ですが、.....語も話すことができます。

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

मुझे... अच्छी तरह से आती है.

.....語を話すことができます。

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

मुझे... अच्छी तरह से आती है.

.....語の知識も持ち合わせています。

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

मुझे... में... साल काम करने का अनुभव है.

.....として.....年働いてきた経験があります

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

मैं... का इस्तेमाल कर सकता हूँ.

.....を使いこなすことができます。

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

मेरा मानना है कि मुझ में... और ... दोनों है.

.....と.....の両方の能力を持ち合わせています。

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

# Jelentkezés

## Motivációs levél



मैं बहुत संचार कौशल हूँ.

コミュニケーション能力

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

नगिमनात्मक तर्क

演繹的推理力

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

तर्कसिद्ध वचिार

論理的思考能力

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

वश्लेषणात्मक कौशल

分析能力

Készség a dolgok részletes értékelésére

अच्छे पारस्परिक कौशल

対人能力

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

परक्रामण करने की कुशलता

交渉能力

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

प्रस्तुत करने की कुशलता

プレゼンテーション能力

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**hindi**

मैं आपके साथ काम करने के लिए बहुत उत्साहित हूँ और मुझे आशा है कि आपके साथ काम कर के बहुत कुछ सीखने का मौका मुझे मिलेगा.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretné a vállalatnak dolgozni

मैं इस पद के साथ आनेवाले जम्मेदारियों को पूरा करने की कोशिश करूँगा.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretné a vállalatnak dolgozni

आशा है कि अपने बारे में और इस पद के बारे में वसितार में बात करने का मौका आप मुझे देंगे.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**japán**

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

このことについてより詳しくお話しさせていただきたいと思っております。お会いできる日を楽しみにしております

。

# Jelentkezés

## Motivációs levél

इस पत्र के साथ मैं अपना रेज्यूमे/ सारांश भी भेज रहा हूँ।

履歴書を同封いたしました。

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

अगर आप चाहें तो आप ... से मेरी सफ़ारिश पत्र भी पढ़ सकते हैं।

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

आप मेरे बारे में और जानने के लिए... से संपर्क कर सकते हैं।

・・・から推薦状を頂きました。

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

मैं इण्टरव्यू के लिए... के दिन आ सकता हूँ।

・・・日なら伺うことができます。

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

मेरी अर्ज़ी पढ़ने का वक़्त निकालने के लिए धन्यवाद. आशा है कि आप के साथ इस विषय पर रूबरू करने का मौका मिले. आप मुझे संपर्क कर सकते हैं:...

お時間を割いていただきありがとうございました。お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・を通してご連絡ください。

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

सादर

敬具

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

सादर

敬具

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

भवदीय

敬具

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

सादर

敬具

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek